

## Smentita ufficiale e presa di posizione sulla la causa dei medici FMS riguardo al contratto TARMED

Desidero precisare, riguardo alla pubblicazione sul Bollettino dei medici svizzeri numero 37 pagg. 1889–1892, che non ho dato e non ho intenzione di dare nessuna procura all'avvocato Bernath riguardo alla causa dei 50 medici concernente il TARMED. Non ho mai acconsentito ad inserire, in questi termini, il mio nome come querelante personale in una «causa collettiva» e non sono d'altra parte per niente d'accordo sul metodo di procedere adottato. Indipendente-

mente da quanto esposto sopra, trovo profondamente scorretto e poco professionale la pubblicazione del mio nome senza che io ne abbia mai dato il permesso. Per questi motivi, per tutelare i miei diritti, mi riservo la possibilità di procedere per le vie legali contro i responsabili.

*Dr. med. Filippo Del Grande,  
FMH radiologia, Lugano*

## Offizielles Dementi und Stellungnahme zur Klage der FMS-Ärzte betreffend TARMED-Vertrag

Was die in der SÄZ Nr. 37, Seiten 1889 bis 1892, publizierte Klage betrifft, möchte ich präzisieren, dass ich Herrn Bernath im Zusammenhang mit der von 50 meiner Kollegen eingereichten Klage weder eine Vollmacht gegeben habe noch beabsichtige, eine solche zu geben. Tatsächlich habe ich nie mein Einverständnis gegeben, dass mein Name als individueller Kläger im Rahmen eines kollektiven Vorgehens genannt wird, so wie das geschehen ist. Darüber hinaus stimme ich dem

gewählten Vorgehen in keiner Weise zu. Unabhängig der oben geschilderten Tatsachen finde ich es absolut unpassend und wenig professionell, meinen Namen ohne mein Einverständnis zu publizieren. Aus all diesen Gründen und um meine Rechte zu wahren, behalte ich mir rechtliche Schritte gegen die Verantwortlichen vor.

*Dr. med. Filippo Del Grande,  
Facharzt für Radiologie FMH, Lugano*

## Démenti officiel et prise de position concernant la plainte des médecins FMS relative à la convention TARMED

Je souhaite préciser qu'en ce qui concerne la plainte parue dans le Bulletin des médecins suisses (BMS) n° 37, p. 1889 à 1892, je n'ai pas donné ni ai l'intention de donner une procuration à Maître Bernath en rapport avec la plainte déposée par 50 de mes confrères. Je n'ai en effet jamais donné mon accord, pour que mon nom figure, comme cela a été fait, en tant que plaignant individuel dans le cadre d'une «action collective». En outre, je n'approuve en rien la

méthode choisie. Indépendamment des faits exposés ci-dessus, je trouve absolument inconvenant et peu professionnel de publier mon nom alors que je n'ai jamais donné mon accord. Pour toutes ces raisons et dans le but de défendre mes droits, je me réserve la possibilité d'engager une procédure juridique contre les responsables.

*Dr Filippo Del Grande,  
spécialiste FMH en radiologie, Lugano*